叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 猴子与螃蟹之战(battle Of The Monkey & The Crab) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猴子与螃蟹之战(Battle of the Monkey & the Crab)
第1/1页

[ˌdʒæpəˈniːz] [ˈfeəri] [teɪl] [ˈsɪəriːz] .
JAPANESE FAIRY TALE SERIES .
日本人 仙女 故事 系列 .

日本童话系列。

[nəʊ] . [θriː]
No . 3
不 . 3

3号

[ˈbæt(ə)l] [ɒv; əv]
BATTLE OF
战斗 的

战斗

[ðə; ði] [ˈmʌŋki] & [ðə; ði] [kræb]
The MONKEY & The CRAB
这 猴 & 这 螃蟹

猴子和螃蟹

[ˈgrɪfɪθ] , [ˈfærən] & [ˌsiː ˈəʊ] . ,
Griffith , Farran & Co . ,
格里菲斯 , 法兰 & 合作 . ,

格里菲斯、法兰公司

[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

-
Kobunsha
-

弘文社

[ˈtəʊkiəʊ]
Tokyo
东京

东京

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˈbæt(ə)l]
BATTLE
战斗

战斗

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['mʌŋki] & [ðə; ði] [kræb] .
THE MONKEY & THE CRAB .
这 猴 & 这 螃蟹 .

猴子和螃蟹。

[ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kræb] [wʌns] [met] [wen] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['maʊntən] .
A monkey and a crab once met when going round a mountain .
一个 猴 和 一个 螃蟹 一次 遇见 什么时候 去 圆形的 一个 山 .

从前，一只猴子和一只螃蟹在绕山时相遇了。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'sɪmən] - [siːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræb] [hæd; həd] [ə; eɪ]
The monkey had picked up a persimmon - seed , and the crab had a
这 猴 有 挑选 向上 一个 柿子 - 种子 , 和 这 螃蟹 有 一个
[piːs] [ɒv; əv] ['təʊstɪd] [raɪs] - [keɪk] .
piece of toasted rice - cake .
片 的 烤过的 米 - 蛋糕 .

猴子捡到了一颗柿子，螃蟹手里拿着一块烤年糕。

[ðə; ði] ['mʌŋki] ['siːɪŋ] [ðɪs] ,
The monkey seeing this ,
这 猴 看到 这 ,

猴子看到这一幕，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] [æt; ət]
and wishing to get something that could be turned to good account at
和 祝 到 得到 某物 那 可以 是 转向 到 好的 帐户 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

并且希望获得一些可以立即产生良好效益的东西，

[sed] : " [preɪ] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðæt] [raɪs] - [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'sɪmən] - [siːd] .
said : " Pray , exchange that rice - cake for this persimmon - seed .
说 : " 祈祷 , 交换 那 米 - 蛋糕 为了 这 柿子 - 种子 .

他说：“请用那块年糕换这个柿子籽。”

" [ðə; ði] [kræb] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [keɪk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pə'sɪmən] - [siːd]
" The crab , without a word , gave up his cake , and took the persimmon - seed
" 这 螃蟹 , 没有 一个 单词 , 给予 向上 他的 蛋糕 , 和 采取 这 柿子 - 种子
[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and planted it .
和 已种植 它 .

螃蟹一言不发地放弃了蛋糕，拿走了柿子种子，把它种下了。

[æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] [ʌp] ,
At once it sprung up ,
在 一次 它 弹簧 向上 ,

它立刻冒了出来，

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [triː] [səʊ] [haɪ] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
and soon became a tree so high one had to look up at it .
和 很快 成为 一个 树 所以 高的 一 有 到 看 向上 在 它 .

很快，它就长成了一棵非常高的树，人们不得不仰望它。

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [pə(:)'simənz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kræb] [hæd; həd] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv]
The tree was full of persimmons but the crab had no means of
这 树 曾是 满的 的 柿子 但 这 螃蟹 有 不 方法 的
['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triː] .
climbing the tree .
攀登 这 树 .

树上结满了柿子，但螃蟹却没有办法爬上树。

[səʊ][hiː; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ænd; ənd][get][ðə; ði] [pə(:)ˈsimənz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
So he asked the monkey to climb up and get the persimmons for him .
所以 他 问 这 猴 到 爬 向上 和 得到 这 柿子 为了 他 .

于是他让猴子爬上去帮他摘柿子。

[ðə; ði] [ˈmʌŋki] [gɒt] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]
The monkey got up on a limb of the tree and began to eat the
这 猴 得到 向上 在 一个 肢 的 这 树 和 开始 到 吃 这
[pə(:)ˈsimənz] .
persimmons .
柿子 .

猴子爬上树枝，开始吃柿子。

[ðə; ði][ˌʌnˈraɪp] [pə(:)ˈsimənz] [hiː; hi] [θruː] [æt; ət][ðə; ði][kræb] ,
The unripe persimmons he threw at the crab ,
这 生 柿子 他 扔 在 这 螃蟹 ,

他把未成熟的柿子扔向螃蟹，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][raɪp][ænd; ənd] [gʊd] [wʌnz][hiː; hi][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] .
but all the ripe and good ones he put in his pouch .
但 全部 这 成熟 和 好的 一个 他 放 在 他的 小袋 .

但他把所有成熟优质的果实都放进了他的袋子里。

[ðə; ði][kræb][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [ðʌs] [gɒt][hɪz; ɪz] [ʃel] [ˈbædli] [bruːzd] [ænd; ənd][ˈəʊnli][baɪ] [gʊd] [lʌk]
The crab under the tree thus got his shell badly bruised and only by good luck
这 螃蟹 在下面 这 树 因此 得到 他的 壳 糟糕 瘀伤 和 仅有的 经过 好的 运气
[ɪˈskeɪpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][həʊl] ,
escaped into his hole ,
逃脱 进入 他的 洞 ,

树下的螃蟹因此壳严重受伤，幸亏运气好才逃回了洞穴。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [dɪˈstrest] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd][nɒt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] .
where he lay distressed with pain and not able to get up .
在哪里 他 躺 苦恼 和 疼痛 和 不是 有能力的 到 得到 向上 .

他痛苦地躺在那里，无法起身。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈrelətɪvz] [ænd; ənd] [ˈhaʊshəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][kræb] [hɜːd] [haʊ] [ˈmætəz] [stʊd] [ðeɪ]
Now when the relatives and household of the crab heard how matters stood they
现在 什么时候 这 亲属 和 家庭 的 这 螃蟹 听到 如何 事情 站立 他们
[wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd][ˈæŋgri] ,
were surprised and angry ,
是 惊讶 和 生气的 ,

当螃蟹的亲戚和家人听到事情的经过时，他们既惊讶又愤怒。

[ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [wɔː(r)][ænd; ənd] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] ,
and declared war and attacked the monkey ,
和 声明 战争 和 遭到攻击 这 猴 ,

于是宣战并攻击了猴子。

[huː] [ˈliːdɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ˈnjuːmərəs] [ˈfɒləʊɪŋ] [bɪd] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpɑːti] .
who leading forth a numerous following bid defiance to the other party .
WHO 领导 前进 一个 很多的 下列的 出价 蔑视 到 这 其他 派对 .

他率先发起了一系列针对对方的挑战性投标。

[ðə; ði][kræbz] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][kəʊp] [wɪð] [ðɪs] [fɔːs] ,
The crabs , finding themselves unable to meet and cope with this force ,
这 螃蟹 , 寻找 他们自己 无法 到 见面 和 应付 和 这 力量 ,

螃蟹们发现自己无法应对这种力量，

[bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔː(r)][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][ænd; ənd][ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][ðeə(r)]
became still more exasperated and enraged , and retreated into their
成为 仍然 更多的 恼怒 和 愤怒 , 和 撤退 进入 他们的
[həʊl] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] .
hole , and held a council of war .
洞 , 和 握住 一个 理事会 的 战争 .

他们更加恼怒和愤怒，退回到洞穴里，召开了战争会议。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [raɪs] - ['mɔːtə(r)] , [ə; eɪ]['paʊndə(r)] , [ə; eɪ] [biː] , [ænd; ənd][æn; ən] [eg] ,
Then came a rice - mortar , a pounder , a bee , and an egg ,
然后 来了 一个 米 - 砂浆 , 一个 重锤 , 一个 蜜蜂 , 和 一个 蛋 ,

然后出现了研钵、捣杵、蜜蜂和鸡蛋。

[ænd; ənd][tə'geðə(r)] [ðeɪ] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [diːp] - [leɪd] [plɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vendʒ] .
and together they devised a deep - laid plot to be avenged .
和 一起 他们 设计 一个 深的 - 铺设 阴谋 到 是 复仇 .

他们共同策划了一个精心策划的复仇计划。

[fɜːst] , [ðeɪ] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [piːs] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði][kræbz] ;
First , they requested that peace be made with the crabs ;
第一的 , 他们 请求 那 和平 是 制成 和 这 螃蟹 ;

首先，他们请求与螃蟹和平相处;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [tuː; tə]['entə(r)][ðeə(r)][həʊl]
and thus they induced the king of the monkeys to enter their hole
和 因此 他们 诱导 这 国王 的 这 猴子 到 进入 他们的 洞
[ˌʌnə'tendɪd] ,
unattended ,
无人看管 ,

于是，他们诱使猴王独自进入了他们的洞穴。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .
and seated him on the hearth .
和 坐着 他 在 这 炉 .

然后让他坐在壁炉旁。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [nɒt][sə'spekt, 'sʌspekt]['eni] [plɒt] , [tʊk] [ðə; ði] - , [ɔː(r)]['pəʊkə(r)] , [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp]
The monkey not suspecting any plot , took the hibashi , or poker , to stir up
这 猴 不是 怀疑 任何 阴谋 , 采取 这 - , 或者 扑克 , 到 搅拌 向上
[ðə; ði] ['slʌmbə] ['faɪə(r)] ,
the slumbering fire ,
这 沉睡 火 ,

猴子没有察觉到任何阴谋，拿起火把（或称拨火棍）去搅动沉睡的炉火。

[wen] [bæŋ] ! [went] [ðə; ði] [eg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [bɜːnd]
when bang ! went the egg , which was lying hidden in the ashes , and burned
什么时候 砰 ! 去 这 蛋 , 哪个 曾是 说谎 隐 在 这 灰烬 , 和 烧伤
[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɑːm] .
the monkey's arm .
这 猴子的 手臂 .

砰！藏在灰烬中的鸡蛋飞了出去，烧伤了猴子的胳膊。

[sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [ɑːm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪkl] - [tʌb] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
Surprised and alarmed he plunged his arm into the pickle - tub in the kitchen
惊讶 和 惊慌 他 暴跌 他的 手臂 进入 这 泡菜 - 浴缸 在 这 厨房
[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːn] .
to relieve the pain of the burn .
到 缓解 这 疼痛 的 这 烧伤 .

他又惊又怕，赶紧把胳膊伸进厨房的泡菜桶里，想缓解烧伤的疼痛。

[ðen] [ðə; ði] [biː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tʌb] [stʌŋ] [hɪm] [ˈʃɑːpli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːlˈredi]
Then the bee which was hidden near the tub stung him sharply in his face already
然后 这 蜜蜂 哪个 曾是 隐 靠近 这 浴缸 被蜇了 他 尖锐地 在 他的 脸 已经

[wet] [wɪð] [tɪəz] .
wet with tears .
湿的 和 眼泪 .

然后，藏在浴缸附近的蜜蜂狠狠地蛰了他一脸，他的脸上已经泪流满面。

[wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] [ɒf] [ðə; ði] [biː] [ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈbɪtəli] , [hiː; hi] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)]
Without waiting to brush off the bee and howling bitterly , he rushed for
没有 等待 到 刷子 离开 这 蜜蜂 和 嚎叫 苦涩地 , 他 匆忙 为了

[ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] :
the back door :
这 后退 门 :

他没等拂去蜜蜂，就凄厉地嚎叫着冲向后门：

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm] [siː] - [wiːd] [ɪnˈtæŋgld] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [slɪp] .
but just then some sea - weed entangled his legs and made him slip .
但 只是 然后 一些 海 - 杂草 纠缠 他的 腿 和 制成 他 滑 .

但就在这时，一些海藻缠住了他的腿，让他滑倒了。

[ðen] , [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈpaʊndə(r)] [ˈtʌmblɪŋ] [ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃelf] ,
Then , down came the pounder tumbling on him from a shelf ,
然后 , 向下 来了 这 重锤 翻滚 在 他 从 一个 架子 ,

然后，一个捣碎器从架子上滚落下来，砸在了他身上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɔːtə(r)] [tuː] [keɪm] [ˈrəʊlɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
and the mortar too came rolling down on him from the roof of the porch ,
和 这 砂浆 也 来了 滚动 向下 在 他 从 这 屋顶 的 这 门廊 ,

炮弹也从门廊的屋顶滚落下来，砸在他身上。

[ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [səʊ] [ˈwiːkənd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪz]
and broke his back and so weakened him that he was unable to rise
和 打破 他的 后退 和 所以 减弱 他 那 他 曾是 无法 到 上升

[ʌp] .
up .
向上 .

结果弄断了他的脊椎，使他虚弱得无法站起来。

[ðen] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [kræbz] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd] ['brændiʃ] [ɒn] [haɪ] [ðeə(r)] [ˈpɪntʃəz] [ðeɪ]
Then out came the crabs in a crowd and brandishing on high their pinchers they
然后 出去 来了 这 螃蟹 在 一个 人群 和 挥舞 在 高的 他们的 钳子 他们

[pɪntʃt] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
pinched the monkey to pieces .
捏 这 猴 到 件 .

然后螃蟹们成群结队地出现，高举着它们的钳子，把猴子夹得粉碎。

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] - [ɪn] [ˈtəʊkiəʊ] , [dʒəˈpæn]
Printed by the Kobunsha in Tokyo , Japan
打印 经过 这 - 在 东京 , 日本

由日本东京光文社印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神